

Оригинал здесь - <http://www.rulex.ru/01030573.htm>

Вельяшев-Волынцев Дмитрий Иванович - сын генерал-майора артиллерии, родился около 1770 г.; воспитывался в Московском университетском пансионе и участвовал в Дружеском обществе любителей словесности. 25 лет он был уже полковником и заведывал понтонными ротами. В 1800 г. вышел в отставку. Умер 26 мая 1818 г. Занимаясь математикой, он составил "Словарь математических и военных наук" (5 ч., СПб., 1808). Упражнения его в стихотворстве собраны им в книгу "Лира, или Собрание стихотворений" (М., 1804). Но главная деятельность его была посвящена театру. Он перевел с французского множество пьес: "Сильф", комедия в 1 действии (М., 1782); "Примирившиеся неприятели", драма в 3 действиях (М., 1787); "Скороспелый лорд", повесть (2 части, М., 1789); "Детская любовь", драма в 2 действиях (М., 1790); "Немой", драма в 1 действии (М., 1810); "Глухой", драма в 3 действиях (М., 1811); "Майор Палмер", драма в 3 действиях (М., 1816) "Театральное поприще Иффланда" (М., 1816) и много другого. В 1810 - 12 годах он издавал "Талия", журнал для любителей театра (3 ч.), наполненный его переводными пьесами. М. М.

Оригинал здесь - <http://www.pushkinskijdom.ru/Default.aspx?tabid=612>

ВЕЛЬЯШЕВ-ВОЛЫНЦЕВ Дмитрий Иванович [3 (14) VI 1774 или 1775 - 26 V (7 VI) 1818, Москва, похоронен на Новодевичьем кладбище]. Сын И. А. Вельяшева-Волынцева. Окончил Моск. благор. пансион в одном из первых его выпусков. В 1785 был записан в Преображенский полк, но служил, как и отец, по артиллерии, преимущественно в инженерных частях (понтонные роты). По восшествии на престол Павла I был произведен в майорское звание, в отставку вышел в 1800 полковником. В 1805-1807 - предводитель дворянства Угличского у. Ярославской губ. Почти постоянно живший в Москве, В.-В. - член и регулярный посетитель Англ. клуба, театрал, участник литературно-театрального салона Ф. Ф. Кокошкина.

Основываясь на сообщении И. М. Снегирева, ранние поэтические опыты В.-В. следует искать среди анонимных произведений первого литературного сборника воспитанников Моск. благор. пансиона "Распускающийся цветок" (1787); атрибутировать их затруднительно. Во втором сборнике ("Полезное упражнение юношества", 1789) В.-В., участник объединявшего пансионеров литературного общества, опубликовал идиллию "Палемон" - обработку одноименного сочинения С. Геснера, и ряд др. поэтических текстов ("Рондо", "Вечер", "Зима"), отмеченных очевидным воздействием сентиментализма. В 1794-1795 В.-В. - сотрудник "Приятного и полезного". Помещенные здесь произведения ("К бабочке", "Роза", "К мыслям", "Сон" (без подписи) и др.) с незначительной правкой частично вошли в единственный поэтический сборник В.-В. "Лира" (М., 1804). Литературно-эстетическая программа В.-В. сформулирована в стихотворениях "Лира. Отрывок" (Приятное и полезное, 1795, ч. 5) и "Посвящение лиры". Вслед за Н. М. Карамзиным, чье творчество воспринимается В.-В. как одно из ведущих литературных направлений (др. - Г. Р. Державин, см. эпиграмму "Кто в прозе и стихах приятно блистает?"), В.-В. декларирует отказ от "серьезной" тематики, стремится придать своей поэзии исключительно "домашний" характер. Преобладающие жанры "Лиры" - ламентации, любовные и дружеские послания, акrostихи, шарады, надписи, "стихи на случай". Популярностью пользовались песни В.-В., в особенности "Здесь под тенью древ ветвистых" (впервые: Приятное и полезное, 1794, ч. 2); вошедшая в "Лиру" песня "Моей Катеньке" принадлежит М. Л. Магницкому.

В 1811 В.-В. - один из членов-учредителей О-ва любителей рос. словесности при Моск. ун-те. В "Тр. О-ва любителей рос. словесности" (1812, ч. 1-3; 1816-1818, ч. 5-7, 9-11) регулярно помещались его стихотворные сочинения, по преимуществу басни. К этому жанру В.-В. обращался еще в 1790-е гг. ("Орел и бабочка" - Приятное и полезное, 1795, ч. 6; А. Н. Неустроевым ошибочно приписана Г. М. Яценкову). В.-В. принимал незначительное участие в др. близких обществу изданиях ("Вестн. Европы", "Амфион").

Некоторым свидетельством признания творчества В.-В. можно считать включение его произведений в сборники "Аониды" (1796-1797, ч. 1-2) Карамзина и "Весельчак на досуге" (1798, ч. 2) И. Ф. Львова, в "Собрание русских стихотворений" В. А. Жуковского и др. антологии нач. XIX в. Стилистические особенности поэзии В.-В. на протяжении его литературного пути оставались практически неизменными и в 1810-1820-х гг., возможно, воспринимались как анахронизм, что подтверждается ироническим упоминанием "московского поэта Вельяшева" в коллективном "Надо помянуть, непременно помянуть надо..." А. С. Пушкина и П. А. Вяземского (ср. сходные упоминания в письме 1812 В. Л. Пушкина к Д. Н. Блудову и в сатире А. И. Писарева "Певец на биваках у подножья Парнаса" - Рус. арх., 1899, Лб 7; Библиогр. зап., 1859, Лб 20).

Значительное место в литературной деятельности В.-В. занимают его переводы и переделки известных фр. и нем. драматических сочинений. Первое из этих произведений - ученический перевод